

В Управление Федеральной антимонопольной  
службы по г. Москве  
107078, г. Москва, Мясницкий проезд, дом 4,  
стр. 1  
[to77@fas.gov.ru](mailto:to77@fas.gov.ru)

## **Жалоба**

08.09.2021 (МСК) опубликована закупка: 32110622605 «Запрос предложений в электронной форме, участниками которого могут быть только субъекты малого и среднего предпринимательства». Право заключения договора на оказание переводческих услуг для нужд ПАО

**Заказчик:** Публичное акционерное общество «Россети» (далее

301:

**Организатор закупки:** Акционерное общество  
(далее АО)

**Заявитель:** Участник №1 ООО

ООО считает действия Заказчика (комиссии) нарушают порядок и принципы закупочной деятельности Критерии оценки и сопоставления заявок на участие в закупке, что подпадает под действие ст.17 Федерального закона от 26.07.2006 N135-ФЗ "О защите конкуренции" (далее Закон о конкуренции) и п.2 ч.1, ч. 6 ст.3, п.13,14 ч.10 ст.4 Закона о закупках, а именно:

Осуществление оценки по критерию на основе условий и требований, не установленных в закупочной документации; нарушение принципов равноправия, справедливости, отсутствия дискриминации и необоснованных ограничений конкуренции по отношению к участникам закупки.

04.10.2021 г. Опубликован Итоговый Протокол №3/essk\_21002MP подведения итогов в запросе предложений, участниками которого могут быть только субъекты малого и среднего предпринимательства от 04.10.2021г. согласно которому Участнику №1 ООО «Группа Профлингва» по критерию **«Наличие квалифицированных кадровых ресурсов (Rki)» присвоено «0» баллов.**

Критерии оценки и сопоставления заявок на участие в закупке, величины их значимости и порядок оценки и сопоставления заявок на участие в закупке установлены в Приложении 1 части II «ИНФОРМАЦИОННАЯ КАРТА ЗАКУПКИ». В соответствии с п. 3 ч. 1 Приложения 1 Весовой коэффициент по критерию «Наличие квалифицированных кадровых ресурсов (Rki)» = 0,2 ( $V_k$ ), Максимальный выставяемый балл = 100, Порядок оценки по критерию, в том числе с указанием необходимых подтверждающих сведений и документов установлен в Пункт 5 приложения 1 к части II «ИНФОРМАЦИОННАЯ КАРТА ЗАКУПКИ».

Согласно п. 5 приложения 1 к части II «ИНФОРМАЦИОННАЯ КАРТА ЗАКУПКИ» по критерию **«Наличие квалифицированных кадровых ресурсов»** (коэффициент  $R_{ki}$   $i$ -й заявки) оценка производится членами Закупочной комиссии (при необходимости – с привлечением экспертов) на основании справки о привлекаемых кадровых ресурсах (часть III «ОБРАЗЦЫ ФОРМ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ УЧАСТНИКАМИ ЗАКУПКИ», форма 4) и обязательно прилагаемых к ней подтверждающих материалов в виде выписки из штатного расписания (или иных документов в соответствии с законодательством РФ, подтверждающих трудовые взаимоотношения) а также копий дипломов по специальности «переводчик» по количеству специалистов, указанных в Таблице 1. Если предоставляется диплом на иностранном языке, то необходимо предоставить перевод документа на русский язык.

Таблица 1:

Требуемый язык	Требуемое кол-во специалистов
английский	4 специалиста
французский	1 специалист
итальянский	1 специалист
китайский	3 специалиста
корейский	2 специалиста
японский	1 специалист
испанский	1 специалист
сербский	1 специалист
шведский	1 специалист

Оценка проводится по следующей шкале:

0 баллов - если не подтверждено наличие квалифицированного персонала по всем специалистам указанным в Таблице 1

100 баллов - если подтверждено наличие квалифицированного персонала по всем специалистам указанным в Таблице 1.

В заявке Заявителя Участника №1 ООО «...» были представлены документы, подтверждающие наличие квалифицированного персонала, по всем специалистам, указанным в таблице №1:

1. ФОРМА 4. Справка о привлекаемых кадровых ресурсах;
2. Выписка из штатного расписания;
3. 19-ть Трудовых договоров, оформленные в соответствии с действующим законодательством РФ с квалифицированным персоналом. специалистами:

4. 19-ть копий Дипломов:

- 5 переводчиков английского языка: 1

С

- 1 переводчик французского языка:

- 1 переводчик итальянского языка:

- 4 переводчика китайского языка:

- 3 переводчика корейского языка:

- 1 переводчик японского языка:

- 1 переводчик испанского языка:

- 2 переводчика сербского языка:

- 1 переводчик шведского языка:

Кроме того, в заявке нами были представлены биографические справки и резюме, что так же подтверждает, что Заявитель представил максимально исчерпывающий перечень документов, подтверждающих наличие квалифицированных кадровых ресурсов, а связи с чем, считаем присвоение нам «0» баллов необоснованным.

Заказчик, проводит закупку, предмет и условия которой указаны в части II «ИНФОРМАЦИОННАЯ КАРТА ЗАКУПКИ», в соответствии с процедурами, условиями и положениями настоящей документации о закупке /п.1.2.1 Документации/.

Заявки участников рассматриваются в соответствии с требованиями, критериями и порядком оценки заявок, устанавливаемыми в документации о закупке, на основании представленных в составе заявок информации и документов, а также иных источников информации, предусмотренных документацией о закупке, законодательством Российской Федерации, в том числе официальных сайтов государственных органов, организаций в сети Интернет /п.6.2.1 Документации/.

Согласно полученному ответу на запрос от Заказчика, доводы, указанные в ответе, являются несостоятельными, согласно нижеследующему:

1. **по итальянскому языку** представлен полный комплект документов. Согласно Документации: необходимо представить 1 специалиста.

В заявке Участника представлен: 1 специалист . . . копия диплома: Лингвист, преподаватель английского и итальянского языков; копия трудового договора; резюме.

Переводчик - это более узкая профессия, нежели лингвист, и если последний при получении соответствующих знаний может стать переводчиком, то обратный переход представляет собой больше сложностей. При получении дополнительных навыков лингвист может применить свои знания в преподавательской, исследовательской деятельности, а также стать переводчиком. Лингвист более широкая профессия и включает в себя в том числе и специальность «переводчик».

2. **по сербскому языку** представлен полный комплект документов. Согласно Документации: необходимо представить 1 специалиста.

В заявке Участника представлено 2 специалиста:

· . . . копия диплома: Филолог, преподаватель славянских (сербского и русского) языков; копия трудового договора; резюме;

· . . . копия диплома: Филолог, преподаватель; копия трудового договора.

Филолог и лингвист-одно и тоже. Лингвистика - раздел филологии, который больше ориентирован на изучение структуры конкретного языка. Лингвист довольно смешанная специальность, тут встречаются и дисциплины по методике преподавания и по практике перевода. В некоторых вузах существует разделение специальности на лингвиста-переводчика, лингвиста-преподавателя, компьютерного лингвиста. /см. Приказ Минобрнауки РФ от 12.01.2005 N 4 (ред. от 27.09.2007) "Об утверждении Перечня направлений подготовки (специальностей) высшего профессионального образования"/

3. **по корейскому языку** представлен полный комплект документов. Согласно Документации: необходимо представить 2 специалиста.

В заявке участника представлено 2 специалиста:

• Летун С.А. – копия диплома: Переводчик –референт по корейскому и английскому языку; копия трудового договора.

• Мун Н.А. – копия диплома, переведенного с Ташкентского языка на русский язык: Бакалавр переводчик, по корейскому языку и литературе; копия трудового договора; резюме;

Согласно федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования представляет собой совокупность требований, обязательных при реализации основных профессиональных образовательных программ высшего образования - программ бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Лингвист более широкая профессия и включает в себя в том числе и специальность «переводчик».

**Для того, чтобы стать профессиональным переводчиком, нужно стать филологом, т.е. закончить филологический или лингвистический факультет.**

Следовательно, представленные документы в составе заявки участника полностью соответствуют требованиям Документации и нормам действующего Законодательства.

Согласно п. 8.1.7.13. положения Единого стандарта закупок ПАО «Газпром» (далее – Положение о закупке), утвержденного решением Совета Директоров ПАО «Газпром» (протокол от 17.12.2018 №334) Победителем закупки признается участник, удовлетворяющий требованиям документации о закупке, заявка которого соответствует установленным в документации о закупке требованиям и отвечает условиям определения победителя, исходя из способа, которым проводится процедура закупки.

Следовательно, при проведении Закупки основной задачей для Заказчика, устанавливающего порядок проведения закупки является не столько обеспечения максимально широкого круга Участников, сколько выявление в результате Исполнителя, исполнения договора которым в наибольшей степени будет отвечать целям эффективности и результативности обеспечения нужд Заказчика.

Таким образом факт игнорирования, в составе нашей заявки исчерпывающего подтверждающего наличия квалифицированных кадровых ресурсов, перечня документов подтверждающих квалификацию переводчиков является прямым нарушением условий и положений закупочной документации и данные нарушения противоречат принципам равноправия, справедливости, отсутствия дискриминации и необоснованных ограничений конкуренции по отношению к участникам закупки, установленным в пункте 2 части 1 статьи 3 Закона о закупках.

На основании вышеизложенного считаем Заказчика нарушившим законодательство в сфере закупочной деятельности:

ПРОШУ:

1. Принять и рассмотреть настоящую жалобу;
2. Признать Заказчика нарушившим п. 2 ч. 1, ч. 6 ст. 3 Закона о закупках;
3. Обязать Заказчика отменить ранее принятые решения, отраженные в протоколе №3/essk\_21002MP подведения итогов в запросе предложений, участниками которого могут быть только субъекты малого и среднего предпринимательства от 04.10.2021г. и провести процедуры рассмотрения, оценки и сопоставления заявок повторно с учетом выявленных нарушений.
4. Приостановить все процедурные моменты по данной закупке до рассмотрения настоящей жалобы по существу.

Приложение:

1. Протокол №3/essk\_21002MP подведения итогов в запросе предложений, участниками которого могут быть только субъекты малого и среднего предпринимательства от 04.10.2021г.
2. Ответ на запрос разъяснений
3. Выписка из ЕГРЮЛ;
4. Копия решения о назначении Генерального директора;
5. Приказ о назначении Генерального директора.